Montageanleitung (Original) / Installation instructions (Translation from original)

RST20/25

Steckverbinder und Geräteanschlüsse 2…7-polig / 2…7-pole connector and device connector

Wieland Electric GmbH
Brennerstraße 10 – 14
96052 Bamberg
Phone +49 951 9324-0
Fax +49 951 9324-198
info@wieland-electric.com
www.wieland-electric.com

wieland

HINWEIS	NOTE
• Das Bauteil darf nur von geschulten Elektrofachkräften installiert, in Betrieb genommen und gewartet werden. • Das Personal muss diese Anleitung gelesen und verstanden haben. • Zusätzliche technische Hinweise unter: www.wieland-electric.com	• This component may only be installed, operated or maintained by qualified personnel. • Operating personnel must have read and understood these instructions. • Related technical information is available at: www.wieland-electric.com

VORSICHT	CAUTION
• Gemäß Zulassung nach DIN EN 61535 muss eine Verriegelung vorgesehen werden. Eine potentielle Verwechslungsgefahr mit unterschiedlichen Installationssteckverbindersystemen desselben Herstellers wird nicht automatisch durch die Übereinstimmung mit der IEC 61535 ausgeschlossen! • Installationssteckverbindersysteme sind kein Ersatz für nationale Stecker-/ Steckdosensysteme für den Hausgebrauch. • Um die Einhaltung der IP- und NEMA Schutzart gewährleisten zu können, müssen an allen nicht belegten Stecker- oder Buchsenteilen Verschlussstücke (Zubehör) montiert werden! • Die Steckverbinder müssen durch weitere Maßnahmen vor Biegekräften geschützt werden (z.B. keine Lasten an Kabel hängen; Kabelaufwicklungen nicht freihängend etc.). • Beachten Sie die jeweiligen länderspezifischen Installationsvorschriften. • Die Steckverbinder sind nicht zur Stromunterbrechung geeignet. Trennen oder stecken Sie die Verbindung niemals unter Last!	• A locking device is required for DIN EN 61535 approval. IEC 61535 conformity does not automatically exclude the danger of confusion with installation plug connector systems from the same manufacturer! • Installation plug connector systems are no substitute for national plug/outlet systems for domestic use. • To maintain the IP- and NEMA-rating type of enclosure, protective caps (accessory) must be mounted on all unoccupied connectors! • The connectors must not be exposed to bending forces (e.g. do not attach loads to the cable, no free-dangling cable windings etc.). • Observe the country-specific regulations for installation. • The connectors are not suitable for current interrupting. Never connect or disconnect under load!

WARNUNG	WARNING
Bei Steckverbindungen mit Kontaktabdichtung: Die Kontaktabdichtung nur einseitig verwenden – entweder im Stecker- oder Buchsenteil.	When using connectors with contact sealing, use only one connector with contact sealing – either male or female connector.

1 Bemessungsdaten / Rated values

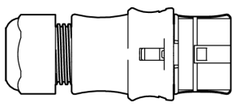
Bemessungsstrom / Rated current	RST20: 20 A RST25: 25 A
Bemessungsisolationsspannung des Systems / Rated insulation voltage of the system	VDE/IEC: 250 V / 400 V UL: 600 V

Weitere technische Daten finden Sie im aktuellen RST Katalog und online unter "Technische Daten" oder auf dem Datenblatt des jeweiligen Produktes unter: eShop.wieland-electric.com

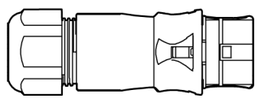
Additional technical data can be found in the current catalogue and online at "Technical Data" or on the datasheet for each product at: eShop.wieland-electric.com

2 Diese Montageanleitung ist gültig für folgende Steckverbinder und Geräteanschlüsse: / These installation instructions are valid for the following connectors and device connectors:

Steckverbinder / Connectors



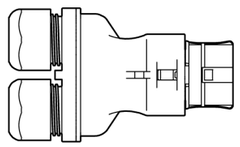
gerade / straight
Ø 6–10 mm, Ø 8–12 mm, Ø 10–14 mm



gerade / straight
Ø 13–18 mm

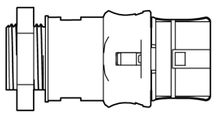


rechtwinklig / rectangular
Ø 6–10 mm, Ø 8–12 mm, Ø 10–14 mm

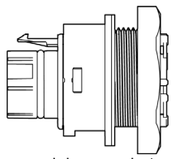


Doppelanschluss / splitter connector
Ø 6–10 mm, Ø 8–12 mm, Ø 10–14 mm

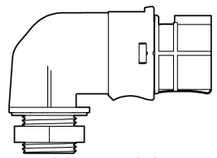
Geräteanschlüsse / Device connectors



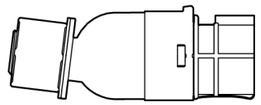
modular, gerade /
modular, straight
M16, M20, M25



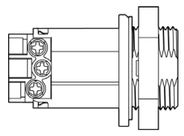
modular, gerade /
modular, straight
M32



modular, gewinkelt 90° /
modular, angled 90°
M20, M25



modular, gewinkelt 7° /
modular, angled 7°
M16



einteilig, gerade /
single, straight
M25

3 Anschließbare Leiterquerschnitte und Abisolierlänge x / Connectable conductor types and stripping length x

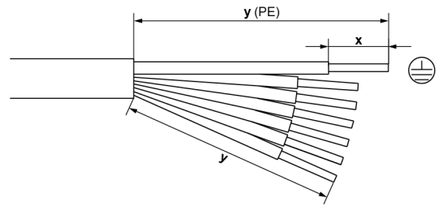
Für Schraub- und Crimpanschluss / For screw and crimp connectors

HINWEIS	NOTE
Die Schraubklemmenanschlüsse aller RST® sind zum Anschluss von unvorbereiteten Leitern nach EN 60999-1 geeignet.	RST® terminals with screw clamping allow the connection of conductors without special preparation according to EN 60999-1.

Typ / Type			eindrähtig / solid	feindrähtig / fine-stranded	mehrdrähtig / stranded
20i2/i3/25i3	Schraube / Screw	Leiterquerschnitt / Conductor cross sections	0,75 – 6 mm² / AWG 10 – 16	0,75 – 6 mm²	0,75 – 6 mm² / AWG 10 – 16
		Abisolierlänge x / Stripping length x	8 mm		
	Crimp / Crimp	Leiterquerschnitt / Conductor cross sections	–	0,75 – 4 mm²	AWG 10 – 16
		Abisolierlänge x / Stripping length x	8 mm		
20i4/i5	Schraube / Screw	Leiterquerschnitt / Conductor cross sections	0,75 – 4 mm² / AWG 14 – 18	0,75 – 4 mm²	0,75 – 4 mm² / AWG 14 – 18
		Abisolierlänge x / Stripping length x	8 mm		
	Crimp / Crimp	Leiterquerschnitt / Conductor cross sections	–	0,75 – 4 mm²	AWG 12 – 18
		Abisolierlänge x / Stripping length x	7 mm		
25i5	Schraube / Screw	Leiterquerschnitt / Conductor cross sections	0,75 – 4 mm² / AWG 12	0,75 – 4 mm²	0,75 – 4 mm²
		Abisolierlänge x / Stripping length x	8 mm		
20i6/i7	Schraube / Screw	Leiterquerschnitt / Conductor cross sections	Steckverbinder / Connector: 0,2 – 1,5 mm² Geräteanschluss / Device connector: 0,2 – 2,5 mm²	0,2 – 2,5 mm²	0,2 – 2,5 mm² / AWG 14 – 20
		Abisolierlänge x / Stripping length x	8 mm		
	Crimp / Crimp	Leiterquerschnitt / Conductor cross sections	–	0,2 – 2,5 mm²	–
		Abisolierlänge x / Stripping length x	7 mm		

Für Federkraftanschluss / For spring clamp connection

Leiterquerschnitt / Conductor cross sections	Abisolierlänge x / Stripping length x			Aderendhülse für fein-/ mehrdrähtig / Ferrules for (fine-)stranded
	eindrähtig / solid	feindrähtig / fine-stranded (nur mit Aderendhülse) / (with ferrules only)	mehrdrähtig / stranded	
0,5 mm²	14,5+1 mm	12,0+1 mm	–	DIN 46228-E0,5-10
0,75 mm² / AWG 20		13,0+1 mm	13,0+1 mm	DIN 46228-E0,75-12
1 mm² / AWG 18				DIN 46228-E1,0-12
1,5 mm² / AWG 16				DIN 46228-E1,5-12
2,5 mm² / AWG 14		–	–	–



4 Abmantellänge y und y (PE) / Dismantling length y and y (PE)

	Steckverbinder / Connector	gerade / straight Ø 6–10 mm Ø 8–12 mm Ø 10–14 mm		gerade / straight Ø 13–18 mm		rechtwinklig / rectangular Ø 6–10 mm Ø 8–12 mm Ø 10–14 mm		Doppelanschluss / Splitter connector Ø 6–10 mm Ø 8–12 mm Ø 10–14 mm		
Leiter / Conductor		y (PE)	y	y (PE)	y	y (PE)	y	2-polig / 2-pole	3-polig / 3-pole	
								y	y (PE)	y
20i2/i3/25i3	Schraube / Screw	31,5 mm	26,5 mm	42 mm	37 mm	31,5 mm	26,5 mm	42 mm	45,5 mm	40,5 mm
	Feder / Spring clamp	40 mm	35 mm	–	–	40 mm	35 mm	–	55 mm	50 mm
	Crimp / Crimp	42 mm	37 mm	57 mm	52 mm	42 mm	37 mm	–	–	–
Leiter / Conductor		y (PE)	y	y (PE)	y	y (PE)	y	y (PE)	y	
20i4/i5/25i5	Schraube / Screw	31,5 mm	26,5 mm	42 mm	37 mm	31,5 mm	26,5 mm	45,5 mm	40,5 mm	
	Crimp/ Crimp	42 mm	37 mm	49 mm	44 mm	42 mm	37 mm	–	–	
20i6/i7	Schraube / Screw	30 mm	25 mm	42 mm	37 mm	30 mm	25 mm	45 mm	40 mm	
	Crimp / Crimp	37 mm	32 mm	44 mm	39 mm	37 mm	32 mm	–	–	

5 Anschließbare Kabeltypen / Connectable cable types

Europa / Europe

RST20i 2…7
- H05VV
- H07RNF
- H05Z1Z1
- Oelflex Classic 100
- Oelflex Classic 110

Nordamerika / North America

Zugelassen für die Nutzung aller UL/cUL gelisteten Kabeltypen und nach UR/cUR annerkanten AWM Styles.

Approved for use with all UL/cUL listed Cord Types and UR/cUR Recognized AWM Styles.

6 Markierung der Kontakte (nur bei Crimpanschluss) / Contact marking (only for crimp connection)

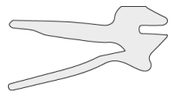
RST20i2/i3		RST20i4/i5		RST20i6/i7	
Rille / Groove	Querschnitt / Cross section	Rille / Groove	Querschnitt / Cross section	Rille / Groove	Querschnitt / Cross section
1	0,75 – 1 mm²	0	0,75 – 1 mm²	0	0,75 – 1 mm²
0	1,5 mm²	1	1,5 mm²	1	1,5 mm²
1	2,5 mm²	2	2,5 mm²	2	2,5 mm²
0	4,0 mm²	3	4,0 mm²	—	—



Wieland Electric GmbH
Brennerstraße 10 – 14
96052 Bamberg
Phone +49 951 9324-0
Fax +49 951 9324-198
info@wieland-electric.com
www.wieland-electric.com

7 Werkzeuge / Tools

Für Crimpanschluss / For crimp connection

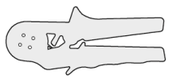


Crimpzange / Crimping tool — 95.101.0800.0
Crimpbacken "B" / Crimping die "B" — 05.502.2100.0



Entnahmewerkzeug / Extraction tool — 05.502.3500.0

Für Federkraftanschluss / For spring clamp connection



Presszange für Aderendhülsen / Ferrule crimping tool — 95.101.1300.0

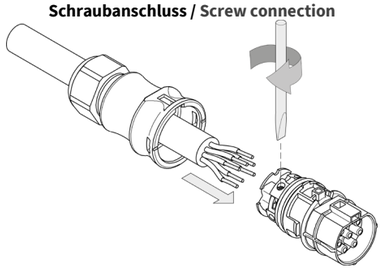


Schraubendreher für Klemmstellen mit Federkraft, Schneide DIN 5264 A, geschliffen 0,4 × 25 mm / Screwdriver for spring clamps, edge acc. to DIN 5264 A, deburred 0.4 × 25 mm — 06.502.4300.0

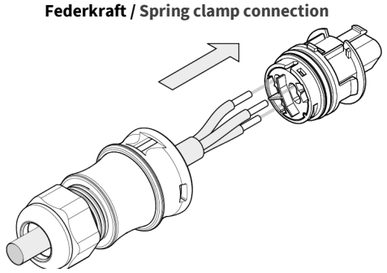
8 Montage / Installation

Leitermontage / Wire connection

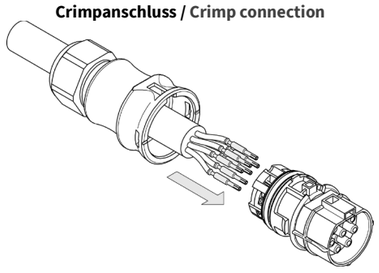
Schraubanschluss / Screw connection



Federkraft / Spring clamp connection



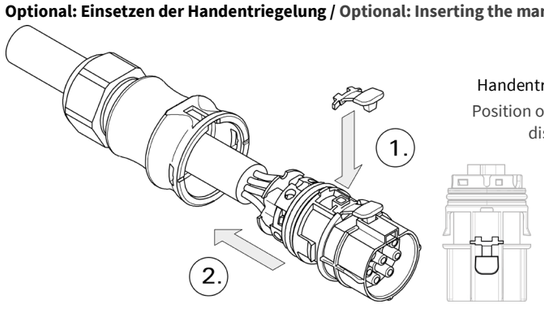
Crimpanschluss / Crimp connection



Anzugsdrehmomente / Tightening torque

Polzahl / No. of poles	Drehmoment / Tightening torque	Schraubendreher / Screw driver
RST20i2/i3	0,8 – 1 Nm	PZ1
RST20i4/i5	0,5 – 0,7 Nm	PZ1
RST20i6/i7	typ. 0,5 Nm	DIN 5264 A, geschliffen 0,8 × 3,0 mm / DIN 5264 A, deburred 0.8 × 3.0 mm

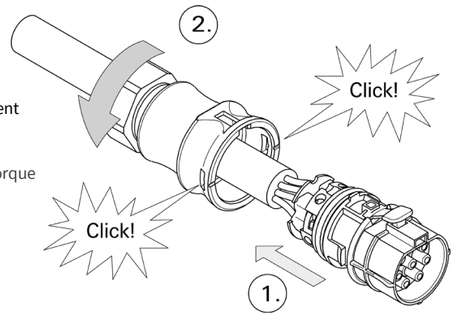
Optional: Einsetzen der Handentriegelung / Optional: Inserting the manual disconnect



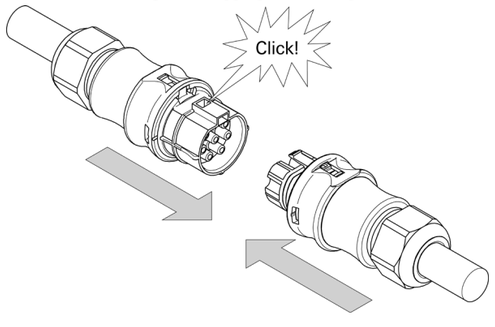
Sitz der Handentriegelung
Position of manual disconnect

Verschließen des Steckverbinders / Closing the connector

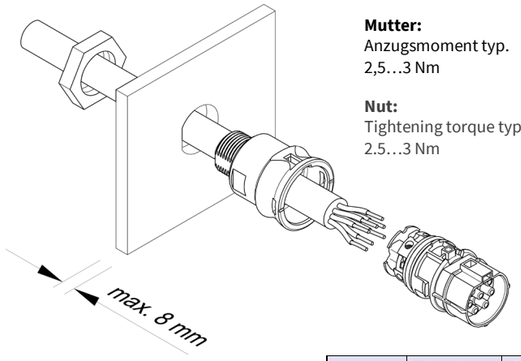
Anzugsmoment typ. 4+1 Nm
Tightening torque typ. 4+1 Nm



Stecken und Verriegeln / Plugging and locking

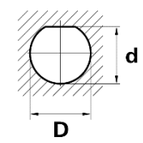


Geräteanschluss modular mit M16-, M20-, M25-, M32-Durchführung / Device connector modular with M16, M20, M25, M32 feedthrough



Mutter:
Anzugsmoment typ. 2,5…3 Nm

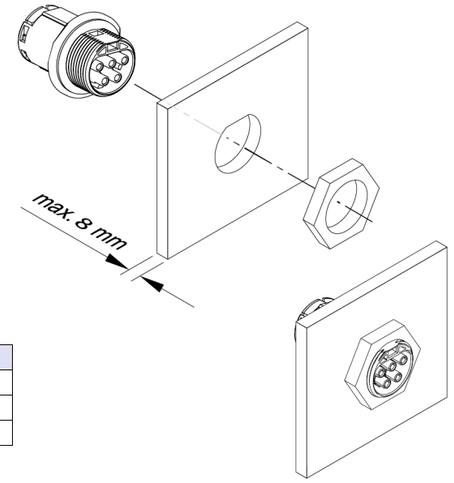
Nut:
Tightening torque typ. 2.5…3 Nm



(wenn Verdrehschutz gewünscht ist)
(protection against twisting)

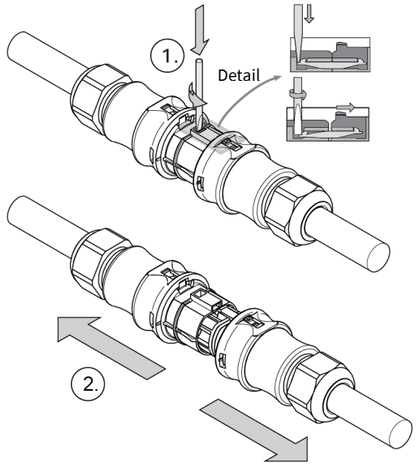
	D (mm)	d (mm)
M16	16,4 $^{-0,2}$	15,0 $^{-0,2}$
M20	20,4 $^{-0,2}$	19,0 $^{-0,2}$
M25	25,4 $^{-0,2}$	23,9 $^{-0,2}$

Geräteanschluss einteilig mit M25-Durchführung / Device connector single with M25 feedthrough

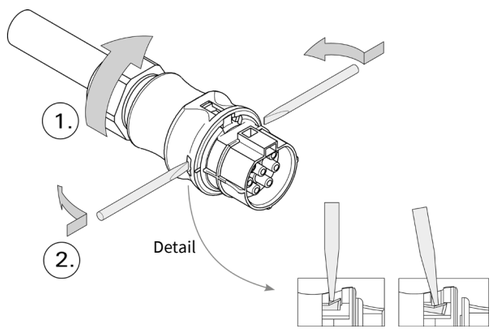


9 Demontage / Disassembly

Entriegeln und Trennen / Unlocking and separating

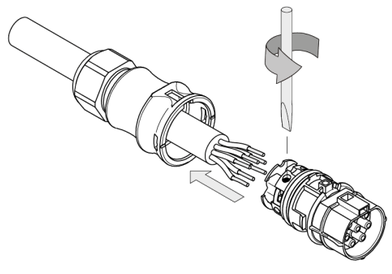


Öffnen des Steckverbinders / Opening the connector

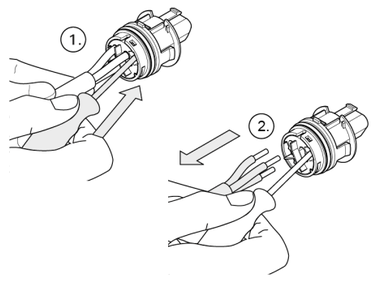


Leiterdemontage / Disconnect the conductors

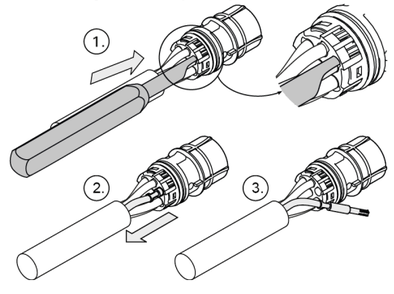
Schraubanschluss / Screw connection



Federkraft / Spring clamp connection



Crimpanschluss / Crimp connection



Instructions d'installation (Traduction du document original) / Installatie instructies (Vertaling van het origineel)

RST20/25

Connecteurs à 2…7 pôles et connecteurs d'appareils / 2…7 polige stekkers en toestelstekkers

Wieland Electric GmbH
Brennerstraße 10 – 14
96052 Bamberg
Phone +49 951 9324-0
Fax +49 951 9324-198
info@wieland-electric.com
www.wieland-electric.com

AVIS	LET OP
• Cet appareil ne doit être installé, utilisé ou entretenu que par du personnel qualifié. • Le personnel d'exploitation doit avoir lu et compris ces instructions. • Des informations techniques connexes sont disponibles à l'adresse suivante : www.wieland-electric.com	• Deze stekkers mogen enkel door bevoegd en geschoold personeel worden aangesloten. • Alle gebruikers moeten deze instructies hebben gelezen en begrepen. • Gerelateerde technische info: www.wieland-electric.com
ATTENTION	**VOORZICHTIG**
• Un dispositif de verrouillage est nécessaire pour l'homologation DIN EN 61535. La conformité à la norme CEI 61535 n'exclut pas automatiquement le risque de confusion avec les systèmes de connecteurs d'installation du même fabricant ! • Les systèmes de connecteurs d'installation ne remplacent en aucun cas les systèmes fiches connecteurs et de prises pour un usage domestique. • Pour maintenir le type de boîtier IP et NEMA, des capuchons de protection (accessoire) doivent être montés sur tous les connecteurs inoccupés ! • Les connecteurs ne doivent pas être soumis à des forces de flexion (par ex. ne pas appliquer de charges sur le câble, pas d'enroulements de câble qui s'entrelacent librement, etc. • Respecter les réglementations spécifiques au pays pour l'installation. • Les connecteurs ne sont pas adaptés à la coupure de courant. Ne jamais brancher ou débrancher sous charge !	• Een vergrendeling is noodzakelijk binnen de DIN EN 61535 regelgeving. IEC 61535 conformiteit sluit niet automatisch het gevaar voor verwarring met stekkersystemen van dezelfde fabrikant uit. • Installatie stekkersysteem is niet bruikbaar ter vervanging van nationale stekker/stopkontakt systemen in huishoudelijk gebruik. • Om de aangegeven IP of NEMA waarden te bereiken moeten alle beschermkappen worden gemonteerd op niet gebruikte stekkers. • De stekkers mogen niet onder fysieke belasting staan, bv. hang geen last aan de stekker of aan de snoeren. • Hou rekening met de lokale voorschriften voor installaties. • De stekkers zijn niet gemaakt voor onderbreken, nooit insteken of losmaken onder spanning!
AVERTISSEMENT	**WAARSCHUWING**
Lors de l'utilisation de connecteurs avec joint d'étanchéité des contacts, n'utilisez qu'un seul connecteur avec joint d'étanchéité des contacts – connecteur mâle ou femelle.	Indien gebruik van stekkers met contact beveiliging, gebruik enkel één stekker met contact bescherming – mannelijk of vrouwelijk.

1 Valeurs nominales / Nominale waarden

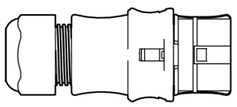
Courant nominal / Nominale stroom	RST20: 20 A RST25: 25 A
Tension nominale d'isolement du système / Max isolatiespanning van het systeem	VDE/IEC: 250 V / 400 V UL: 600 V

Vous trouverez d'autres données techniques dans le catalogue actuel et en ligne sous "Données techniques":
eShop.wieland-electric.com

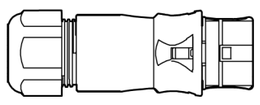
Bijkomende technische data is terug te vinden in de brochures en online in de technische data of op het datablad van elk product op:
eShop.wieland-electric.com

2 Ces instructions d'installations sont valables pour les connecteurs et les appareils suivants : / Deze installatie instructies gelden voor volgende stekkers en toestel connectoren:

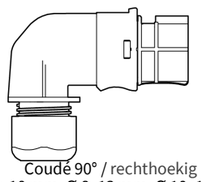
Connecteurs / Stekkers



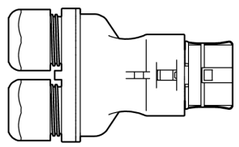
droit / recht
Ø 6–10 mm, Ø 8–12 mm, Ø 10–14 mm



droit / recht
Ø 13–18 mm

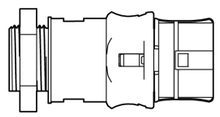


Coudé 90° / rechthoekig
Ø 6–10 mm, Ø 8–12 mm, Ø 10–14 mm

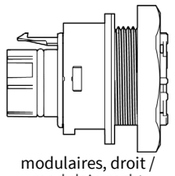


Repartiteur / Dubbele stekker
Ø 6–10 mm, Ø 8–12 mm, Ø 10–14 mm

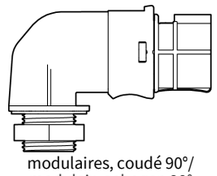
Connecteur d'appareil / Toestelstekker



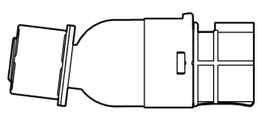
modulaires, droit /
modulair, recht
M16, M20, M25



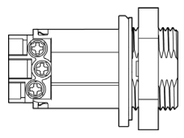
modulaires, droit /
modulair, recht
M32



modulaires, coudé 90°/
modulair, gebogen 90°
M20, M25



modulaires, coudé 7°/
modulair, gebogen 7°
M16



seul, droit /
enkel, recht
M25

3 Types de conducteurs raccordables et longueur de dénudage x / Types van aansluitbare draden en striplengte x

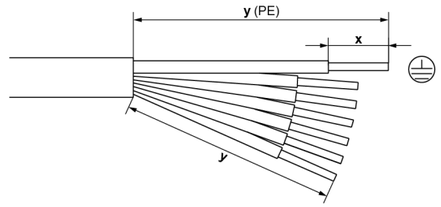
Pour connecteurs à visser et à sertir / Voor schroef en krimp verbinding

AVIS	LET OP
Les raccords par bornes à vis de l'ensemble des RST® sont destinés au raccordement des conducteurs non préparés selon EN 60999-1.	De schroefaansluitingen van alle RST®'s zijn geschikt voor het aansluiten van onvoorbereide geleiders volgens EN 60999-1.

Type / Type			solide / hard	souple / losse draad	brin / soepel
20i2/i3/25i3	Vis / Schroef	Section de conducteur / Kabeldoorsnede	0,75 – 6 mm² / AWG 10 – 16	0,75 – 6 mm²	0,75 – 6 mm² / AWG 10 – 16
		Longueur de dénudage x / Striplengte x	8 mm		
	Sertissage / Krimp	Section de conducteur / Kabeldoorsnede	–	0,75 – 4 mm²	AWG 10 – 16
		Longueur de dénudage x / Striplengte x	8 mm		
20i4/i5	Vis / Schroef	Section de conducteur / Kabeldoorsnede	0,75 – 4 mm² / AWG 14 – 18	0,75 – 4 mm²	0,75 – 4 mm² / AWG 14 – 18
		Longueur de dénudage x / Striplengte x	8 mm		
	Sertissage / Krimp	Section de conducteur / Kabeldoorsnede	–	0,75 – 4 mm²	AWG 12 – 18
		Longueur de dénudage x / Striplengte x	7 mm		
25i5	Vis / Schroef	Section de conducteur / Kabeldoorsnede	0,75 – 4 mm² / AWG 12	0,75 – 4 mm²	0,75 – 4 mm²
		Longueur de dénudage x / Striplengte x	8 mm		
20i6/i7	Vis / Schroef	Section de conducteur / Kabeldoorsnede	Connecteurs / Stekkers: 0,2 – 1,5 mm² Connecteur d'appareil / Toestelstekker: 0,2 – 2,5 mm²	0,2 – 2,5 mm²	0,2 – 2,5 mm² / AWG 14 – 20
		Longueur de dénudage x / Striplengte x	8 mm		
	Sertissage / Krimp	Section de conducteur / Kabeldoorsnede	–	0,2 – 2,5 mm²	–
		Longueur de dénudage x / Striplengte x	7 mm		

Pour raccordement à ressort / Voor veerklem verbinding

Section de conducteur / Kabeldoorsnede	Longueur de dénudage x / Striplengte x			Ambout de câble brin / souple / Aderhuls voor losse draad / soepel
	solide / hard	souple / losse draad (avec embout seulement) / (enkel met huls)	brin / soepel	
0,5 mm²	14,5+1 mm	12,0+1 mm	–	DIN 46228-E0,5-10
0,75 mm² / AWG 20		13,0+1 mm	13,0+1 mm	DIN 46228-E0,75-12
1 mm² / AWG 18				DIN 46228-E1,0-12
1,5 mm² / AWG 16				DIN 46228-E1,5-12
2,5 mm² / AWG 14		–	–	–



4 Longueur de dégainage y et y (PE) / Ontmantel lengte y en y (PE)

	Connecteurs / Stekkers	droit / recht Ø 6–10 mm Ø 8–12 mm Ø 10–14 mm		droit / recht Ø 13–18 mm		droit Coudé 90° / rechthoekig Ø 6–10 mm Ø 8–12 mm Ø 10–14 mm		Repartiteur / Dubbele stekker Ø 6–10 mm Ø 8–12 mm Ø 10–14 mm		
Conducteur / Geleider		y (PE)	y	y (PE)	y	y (PE)	y	2 pôles / 2 polen	3 pôles / 3 polen	
								y	y (PE)	y
20i2/i3/25i3	Vis / Schroef	31,5 mm	26,5 mm	42 mm	37 mm	31,5 mm	26,5 mm	42 mm	45,5 mm	40,5 mm
	Ressort / Veerklem	40 mm	35 mm	–	–	40 mm	35 mm	–	55 mm	50 mm
	Sertissage / Krimp	42 mm	37 mm	57 mm	52 mm	42 mm	37 mm	–	–	–
Conducteur / Geleider		y (PE)	y	y (PE)	y	y (PE)	y	y (PE)	y	
20i4/i5/25i5	Vis / Schroef	31,5 mm	26,5 mm	42 mm	37 mm	31,5 mm	26,5 mm	45,5 mm	40,5 mm	
	Sertissage / Krimp	42 mm	37 mm	49 mm	44 mm	42 mm	37 mm	–	–	
20i6/i7	Vis / Schroef	30 mm	25 mm	42 mm	37 mm	30 mm	25 mm	45 mm	40 mm	
	Sertissage / Krimp	37 mm	32 mm	44 mm	39 mm	37 mm	32 mm	–	–	

5 Types de câbles connectables / Aansluitbare kabel types

Europe / Europa

RST20i 2…7
- H05VV
- H07RNF
- H05Z1Z1
- Oelflex Classic 100
- Oelflex Classic 110

Amérique du nord / Noord Amerika

Approuvé pour une utilisation avec tous les types de cordons homologués UL/cUL et les modèles AWM reconnus UR/cUR.

Goedgekeurd gebruik met UL/cUL gekeurde snoeren en UR/cUR goedgekeurde AWM Styles.

6 Marquage de contact (uniquement pour le sertissage) / Contact markering (enkel bij krimp versies)

RST20i2/i3		RST20i4/i5		RST20i6/i7	
Rainure / Groef	Section / Diameter	Rainure / Groef	Section / Diameter	Rainure / Groef	Section / Diameter
1	0,75 – 1 mm²	0	0,75 – 1 mm²	0	0,75 – 1 mm²
0	1,5 mm²	1	1,5 mm²	1	1,5 mm²
1	2,5 mm²	2	2,5 mm²	2	2,5 mm²
0	4,0 mm²	3	4,0 mm²	—	—



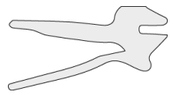
Marquage / Markering

Contact à sertir / Krimp contact

Wieland Electric GmbH
Brennerstraße 10 – 14
96052 Bamberg
Phone +49 951 9324-0
Fax +49 951 9324-198
info@wieland-electric.com
www.wieland-electric.com

7 Outils / Werktuigen

Pour raccordement par sertissage / Voor krimp verbinding

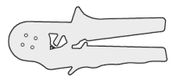


Outil de sertissage / Krimp tang — 95.101.0800.0
Matrices de sertissage "B" / Krimp matrijs "B" — 05.502.2100.0



Outil d'extraction / Verwijdertoestel — 05.502.3500.0

Pour raccordement à ressort / Voor veerklem verbinding



Pince à sertir les embouts / Aderhuls krimp tang — 95.101.1300.0

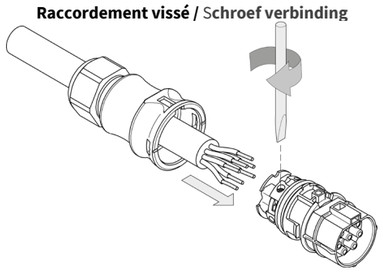


Tourne vis pour raccordement à ressort, bord selon DIN 5264 A, ébavuré 0,4 × 25 mm / Werktuig voor veerklemmen, snede volgens DIN 5264 A, 0,4 × 25 mm — 06.502.4300.0

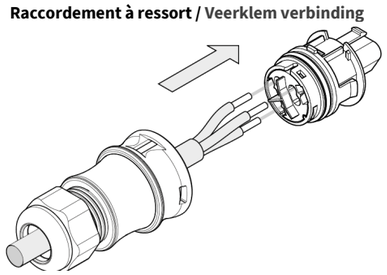
8 Installation / Installatie

Connexion filaire / Draadbescherming

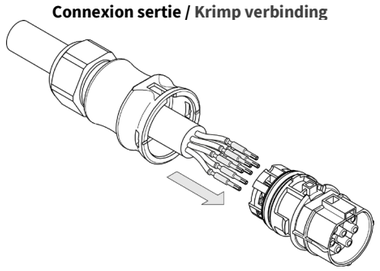
Raccordement vissé / Schroef verbinding



Raccordement à ressort / Veerklem verbinding



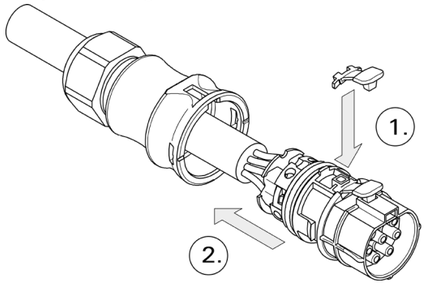
Connexion sertie / Krimp verbinding

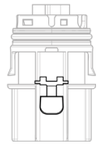


Couple de serrage / Aandraaimoment

Nombre de pôles / Aantal polen	Couple de serrage / Aandraaimoment	Tournevis / Schroevendraaier
RST20i2/i3	0,8 – 1 Nm	PZ1
RST20i4/i5	0,5 – 0,7 Nm	PZ1
RST20i6/i7	typ. 0,5 Nm	DIN 5264 A, ébavuré 0,8 × 3,0 mm / DIN 5264 A, vlak 0,8 × 3,0 mm

En option : montage de l'accessoire de déconnexion manuel / Optie: insteken van de manuele bediening



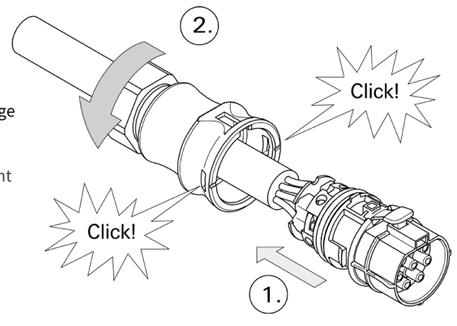


Position de déconnexion manuelle / Positie van de manuele ontgrendeling

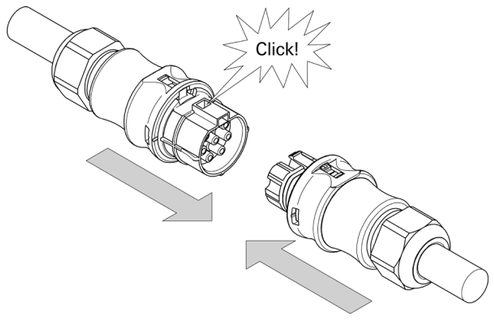
Fermeture du connecteur / Sluit de stekker

Couple de serrage typ. 4+1 Nm

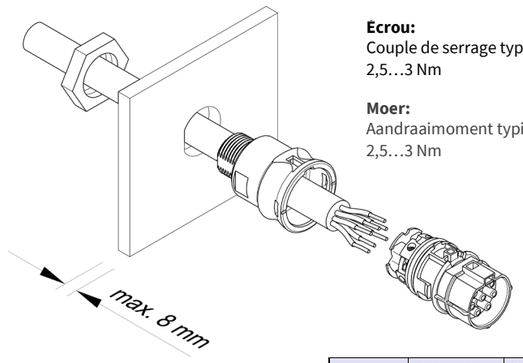
Aandraaimoment typisch 4+1 Nm



Bouchon et verrouillage / Insteken en vergrendelen

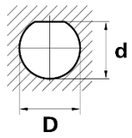


Connecteur d'appareil modulaire avec traversée M16, M20, M25, M32 / Toestelstekker modulair met M16, M20, M25, M32 doorvoer



Ecrou:
Couple de serrage typ. 2,5…3 Nm

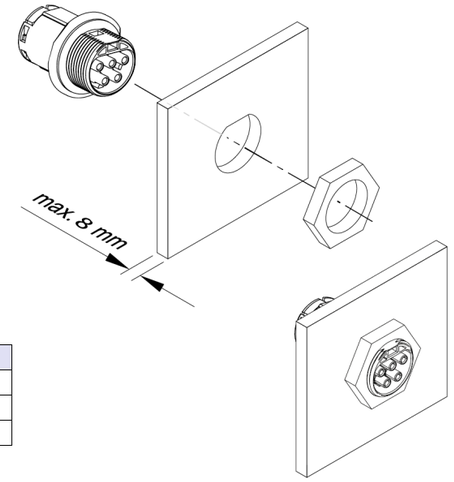
Moer:
Aandraaimoment typisch 2,5…3 Nm



(si une protection contre la rotation est nécessaire) (beveiliging tegen ronddraaien)

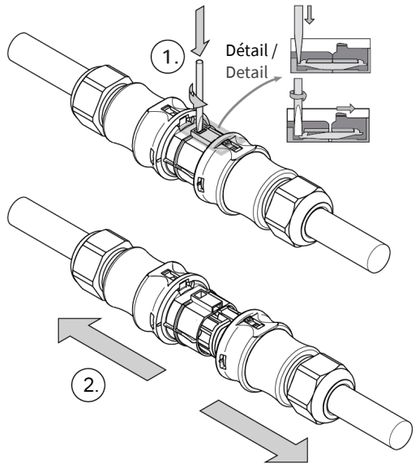
	D (mm)	d (mm)
M16	16,4 $^{-0,2}$	15,0 $^{-0,2}$
M20	20,4 $^{-0,2}$	19,0 $^{-0,2}$
M25	25,4 $^{-0,2}$	23,9 $^{-0,2}$

Connecteur d'appareil simple avec traversée M25 / Toestelstekker enkel met M25 doorvoer

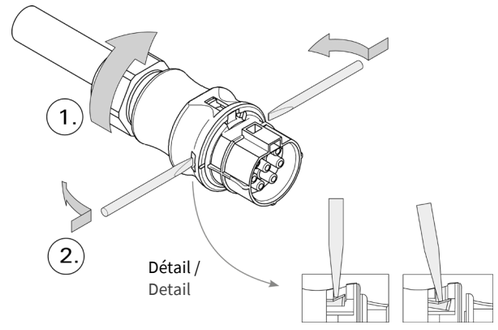


9 Désassemblage / Demontage

Déverrouillage et séparation / Loskoppelen

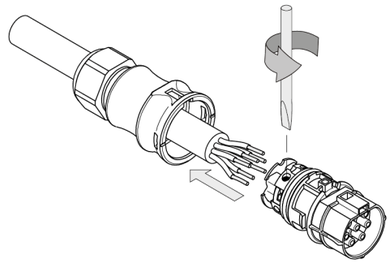


Ouverture du connecteur / Open de stekker

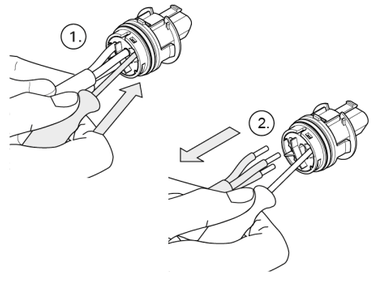


Déconnecter les conducteurs / Maak de draden los

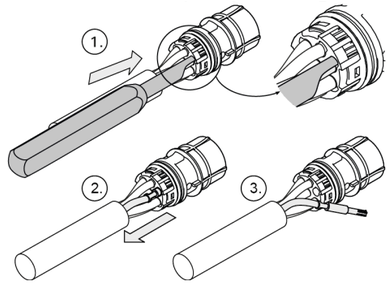
Raccordement vissé / Schroef verbinding



Raccordement à ressort / Veerklem verbinding



Connexion sertie / Krimp verbinding



安装手册 (从原文翻译) / Instrucciones de instalación (traducción del original)

RST20/25

2…7 **极**连接器和设备连接器 / Conectores aéreos y de empotrar de 2 a 7 polos

Wieland Electric GmbH
Brennerstraße 10 – 14
96052 Bamberg
Phone+49 951 9324-0
Fax +49 951 9324-198
info@wieland-electric.com
www.wieland-electric.com

注意	AVISO
• 此产品只能由专业人员进行安装，操作或维护。 • 操作人员必须阅读并理解本说明。 • 相关技术信息请查询网站：www.wieland-electric.com	• Este componente debe ser instalado, manipulado o revisado solamente por personal cualificado. • El operario debe leer y entender estas instrucciones. • La información técnica relacionada está disponible en: www.wieland-electric.com
小心	**ATENCIÓN**
• DIN EN 61535认证要求带自锁装置。 符合IEC 61535标准并不会自动排除与同一制造商生产的连接器系统混插的危险！ • 安装插头连接器系统不能替代国标插头/插座系统。 • 为保证IP和NEMA等级，所有未配对插合的连接器必需要安装保护盖（附件）！ • 连接器不能受到弯曲力（例如：不要在电缆上增加外力，电缆不能自由悬挂等等）。 • 需遵守国家特定的安装规定。 • 连接器不适用于分断电流。不要在带载情况下连接或分离连接器！	• Es necesario un retenedor según la norma DIN EN 61535. La norma IEC 61535 no excluye automáticamente el peligro de confusión en la instalación de conectores de un mismo fabricante! • Los sistemas de instalación de conexión enchufable no sustituyen a los sistemas de bases enchufe para uso doméstico. • Para mantener el grado de protección IP, deben ser montados los tapones de protección (accesorios) en todos los conectores no conectados! • Los conectores no deben exponerse a fuerzas mecánicas (por ej. pesos en el cableado que puedan generar fuerzas de tracción o torsión sobre el conector etc.). • Revise las normativas específicas de instalación del país de destino. • Los conectores no son aptos para interrupciones de corriente. No conectar o desconectar nunca en carga!
警告	**ADVERTENCIA**
当使用带接触式密封的连接器时，只能使用一个带接触密封的公头或母头连接器。	Cuando se utilicen contactos con sellado longitudinal, utilizar solamente en uno de los conectores- ya sea el conector macho o la hembra.

1 额定值 / Valores

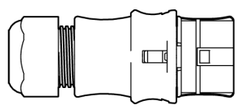
额定电流 / **corriente nominal**	RST20: 20 A RST25: 25 A
系统额定电压 / **tensión nominal del sistema**	VDE/IEC: 250 V / 400 V UL: 600 V

其他技术数据可在目录样本中找到，或通过网址：eShop.wieland-electric.com 产品的数据表上找到

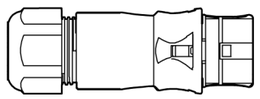
Más datos técnicos pueden encontrarse en el catálogo vigente y online en el apartado "Datos Técnicos" o en el datasheet en: eShop.wieland-electric.com

2 此安装指导适用于以下连接器和设备连接器。/ Estas instrucciones de montaje son válidas para los siguiente conectores aéreos y de empotrar

连接器 / Conectores



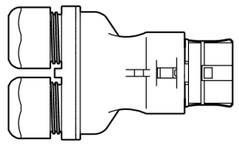
直头 / recto
Ø 6–10 mm, Ø 8–12 mm, Ø 10–14 mm



直头 / recto
Ø 13–18 mm

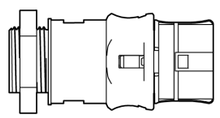


弯头 / con ángulo a 90°
Ø 6–10 mm, Ø 8–12 mm, Ø 10–14 mm

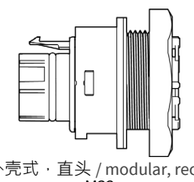


分线器 / capota de doble entrada
Ø 6–10 mm, Ø 8–12 mm, Ø 10–14 mm,

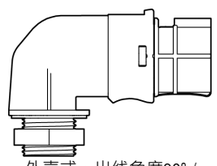
设备连接器 / Conectores de empotrar



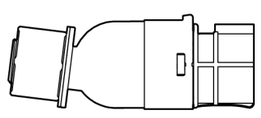
外壳式，直头 / modular, recto
M16, M20, M25



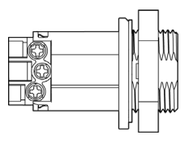
外壳式，直头 / modular, recto
M32



外壳式，出线角度90° /
modular, con ángulo a 90°
M20, M25



外壳式，出线角度7° /
modular, con ángulo a 7°
M16



一体式，直头 / único, recto
M25

3 连接导体类型及剥线长度 x / Tipos de conector permitidos y longitud del desforrado x

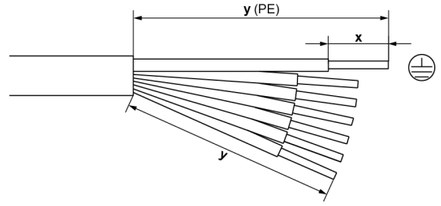
用于螺纹式和压接式连接器 / Para conectores con conexión por tornillo y crimpado

注意	AVISO
依据 EN 60999-1 所有 RST® 的螺旋端子接口适用于连接非预制电缆。	Según la norma EN 60999-1, los conectores RST® con conexión por tornillo permiten la conexión de conductors sin preparación especial.

类型 / Tipo			硬线 / cable rígido	超柔线 / cable flexible	绞线 / flexible
2i2/i3/2i5i3	螺纹 / Tornillo	导线截面 / sección del conductor	0,75 – 6 mm² / AWG 10 – 16	0,75 – 6 mm²	0,75 – 6 mm² / AWG 10 – 16
		剥线长度 x / longitud de desforrado x	8 mm		
	压接 / Crimpar	导线截面 / sección del conductor	–	0,75 – 4 mm²	AWG 10 – 16
		剥线长度 x / longitud de desforrado x	8 mm		
2i4/i5	螺纹 / Tornillo	导线截面 / sección del conductor	0,75 – 4 mm² / AWG 14 – 18	0,75 – 4 mm²	0,75 – 4 mm² / AWG 14 – 18
		剥线长度 x / longitud de desforrado x	8 mm		
	压接 / Crimpar	导线截面 / sección del conductor	–	0,75 – 4 mm²	AWG 12 – 18
		剥线长度 x / longitud de desforrado x	7 mm		
2i5	螺纹 / Tornillo	导线截面 / sección del conductor	0,75 – 4 mm² / AWG 12	0,75 – 4 mm²	0,75 – 4 mm²
		剥线长度 x / longitud de desforrado x	8 mm		
2i6/i7	螺纹 / Tornillo	导线截面 / sección del conductor	连接器 / Conectores: 0,2 – 1,5 mm² 设备连接器 / Conectores de empotrar: 0,2 – 2,5 mm²	0,2 – 2,5 mm²	0,2 – 2,5 mm² / AWG 14 – 20
		剥线长度 x / longitud de desforrado x	8 mm		
	压接 / Crimpar	导线截面 / sección del conductor	–	0,2 – 2,5 mm²	–
		剥线长度 x / longitud de desforrado x	7 mm		

用于弹簧式连接器 / Para conexión por cepo

导线截面 / Sección del conductor	剥线长度 x / Longitud de desforrado x			绞线（超柔线）端子 / Punteras para cable flexible
	硬线 / cable rígido	超柔线 / cable flexible	绞线 / flexible	
		（必须使用端子） / (sólo con punteras)		
0,5 mm²	14,5+1 mm	12,0+1 mm	–	DIN 46228-E0,5-10
0,75 mm² / AWG 20		13,0+1 mm	13,0+1 mm	DIN 46228-E0,75-12
1 mm² / AWG 18				DIN 46228-E1,0-12
1,5 mm² / AWG 16				DIN 46228-E1,5-12
2,5 mm² / AWG 14		–	–	–



4 剥线长度 y 和 y (PE) / Longitud de desforrado y e y (PE)

	连接器 / Conector	直头 / recto Ø 6–10 mm Ø 8–12 mm Ø 10–14 mm		直头 / recto Ø 13–18 mm		弯头 / rectangular Ø 6–10 mm Ø 8–12 mm Ø 10–14 mm		分线器 / Capota de doble entrada Ø 6–10 mm Ø 8–12 mm Ø 10–14 mm		
导线 / Conductor		y (PE)	y	y (PE)	y	y (PE)	y	2 极 / 2 polos	3 极 / 3 polos	
								y	y (PE)	y
2i2/i3/2i5i3	螺纹 / Tornillo	31,5 mm	26,5 mm	42 mm	37 mm	31,5 mm	26,5 mm	42 mm	45,5 mm	40,5 mm
	弹簧连接 / Cepo	40 mm	35 mm	–	–	40 mm	35 mm	–	55 mm	50 mm
	压接 / Crimpar	42 mm	37 mm	57 mm	52 mm	42 mm	37 mm	–	–	–
导线 / Conductor		y (PE)	y	y (PE)	y	y (PE)	y	y (PE)	y	
2i4/i5/2i5	螺纹 / Tornillo	31,5 mm	26,5 mm	42 mm	37 mm	31,5 mm	26,5 mm	45,5 mm	40,5 mm	
	压接 / Crimpar	42 mm	37 mm	49 mm	44 mm	42 mm	37 mm	–	–	
2i6/i7	螺纹 / Tornillo	30 mm	25 mm	42 mm	37 mm	30 mm	25 mm	45 mm	40 mm	
	压接 / Crimpar	37 mm	32 mm	44 mm	39 mm	37 mm	32 mm	–	–	

5 连接电缆类型 / Tipos de cable permitidos

欧洲 / Europa

RST20i 2…7
- H05VV
- H07RNF
- H05Z1Z1
- Oelflex Classic 100
- Oelflex Classic 110

北美洲 / Norte américa

允许与所有UL / cUL列出的电线类型和UR / cUR认可的AWM类型一起使用。

Homologado para ser utilizado con cables con certificado UL/cUL y UR/cUR

6 连接标记（仅用于压接式连接器） / Marcado de los contactos (sólo para conectores de crimpar)

RST20i2/i3		RST20i4/i5		RST20i6/i7	
槽位 / ranura	线径 / sección	槽位 / ranura	线径 / sección	槽位 / ranura	线径 / sección
1	0,75 – 1 mm²	0	0,75 – 1 mm²	0	0,75 – 1 mm²
0	1,5 mm²	1	1,5 mm²	1	1,5 mm²
1	2,5 mm²	2	2,5 mm²	2	2,5 mm²
0	4,0 mm²	3	4,0 mm²	–	–



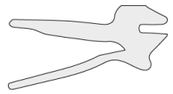
标记 / marcado

压接端子 / contacto de crimpar

Wieland Electric GmbH
Brennerstraße 10 – 14
96052 Bamberg
Phone+49 951 9324-0
Fax +49 951 9324-198
info@wieland-electric.com
www.wieland-electric.com

7 工具 / Herramientas

用于压接式连接器 / Para conexión por crimpado

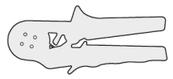


压接工具 / máquina de crimpado 95.101.0800.0
压接模具 "B" / matriz de crimpado "B" 05.502.2100.0



取针工具 / herramienta de extracción de pines 05.502.3500.0

用于弹簧式连接器 / Para conexión por cepo



端子压接工具 / herramienta de crimpado de punteras 95.101.1300.0

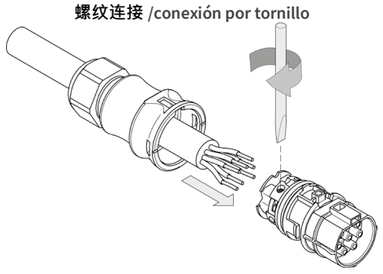


用于弹簧连接的螺丝刀，需符合 DIN 5264 A，去毛刺 0.4×25 mm / destornillador para cepo, según norma DIN 5264 A, desbarbado 0,4x25 mm 06.502.4300.0

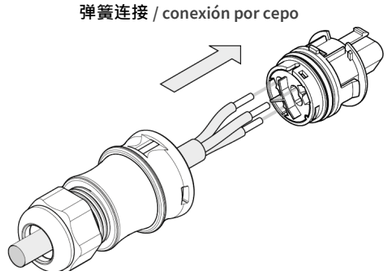
8 安装 / Instalación

接线 / Conexión de cable

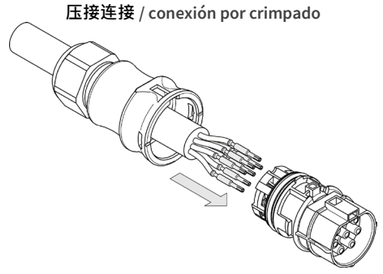
螺纹连接 /conexión por tornillo



弹簧连接 / conexión por cepo



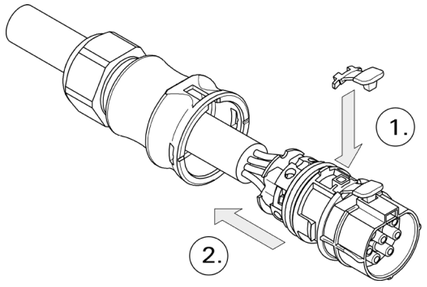
压接连接 / conexión por crimpado



锁紧扭矩 / Par de apriete

极数 / Número de polos	锁紧扭矩 / Par de apriete	螺丝刀 / Destornillador
RST20i2/i3	0,8 – 1 Nm	PZ1
RST20i4/i5	0,5 – 0,7 Nm	PZ1
RST20i6/i7	typ. 0,5 Nm	DIN 5264 A，去毛刺 0.8 × 3.0 mm / DIN 5264A, desbarbado 0,8 × 3,0 mm

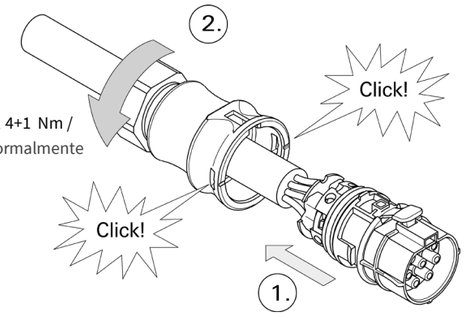
可选：安装手动分离器 / Opcional: Inserte el desconectador manual



手动分离器安装位置 /
Posición del desconectador manual

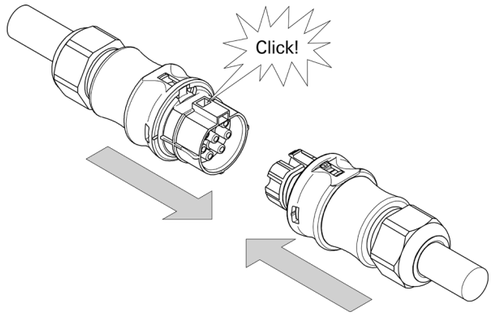


闭合连接器 / Cerrando el conector

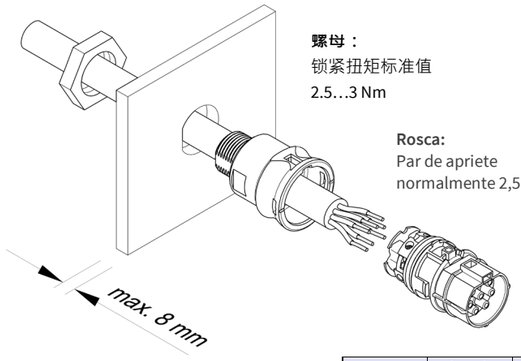


锁紧扭矩标准值 4+1 Nm /
Par de apriete normalmente 4+1 Nm

插合及锁定 / Conecte y bloquee

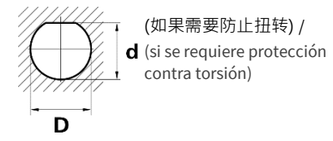


外壳式设备连接器 · M16 · M20 · M25 · M32通孔 /
Conector de empotrar con rosca M16, M20, M25, M32



螺母：
锁紧扭矩标准值
2.5…3 Nm

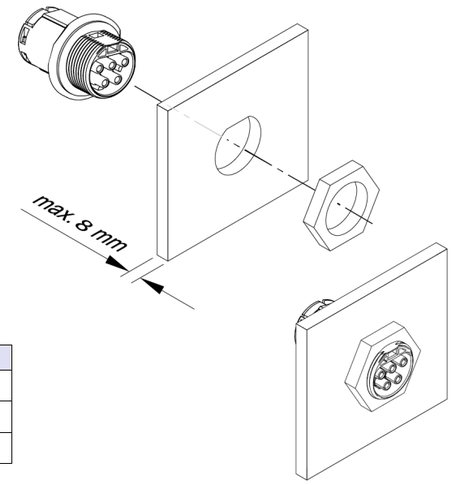
Rosca:
Par de apriete
normalmente 2,5…3 Nm



(如果需要防止扭转) /
d (si se requiere protección contra torsión)

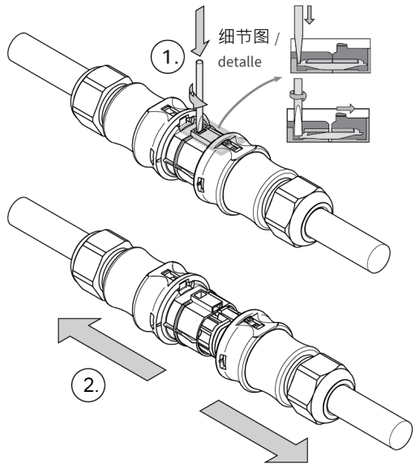
	D (mm)	d (mm)
M16	16,4 $^{-0,2}$	15,0 $^{-0,2}$
M20	20,4 $^{-0,2}$	19,0 $^{-0,2}$
M25	25,4 $^{-0,2}$	23,9 $^{-0,2}$

一体式设备连接器 · M25通孔 /
Conector de empotrar con rosca M25

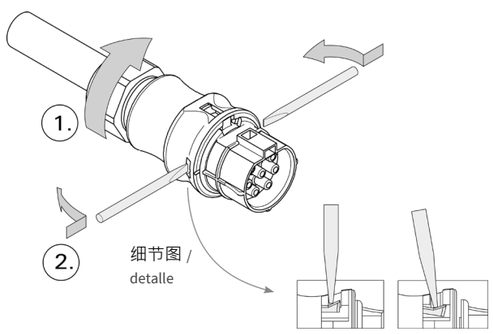


9 拆卸 / Desmontaje

解锁及分离 / Desconectar y separar

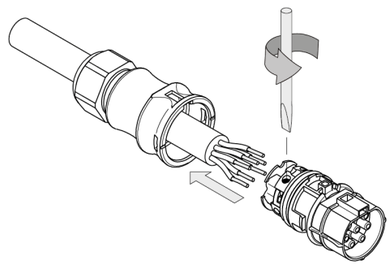


打开连接器 / Abra el conector

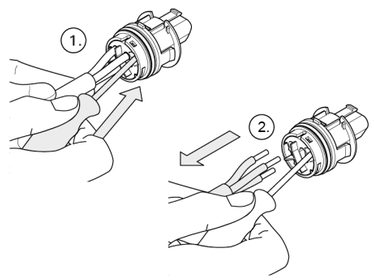


断开导线 / Desconecte los conductores

螺纹连接 / Conexión por tornillo



弹簧连接 / Conexión por cepo



压接连接 / Conexión por crimpado

